

11/16/11 Kazakh Field Transcription

Jeremy Kuhn: linguist, recorder

Sean Martin: linguist, transcriber

Ms. Raykhan Beksultanova: Informant

morning	taŋ
find	tap
kick	tʰep
group	top
base	typ

reduplicated superlative affix tuup-, tɪp-, tæp-

bald	taz
quickly	tʰez
be patient	tøz
salt	tuz
list	tɪzbʲe
steppe	tyz
straight line	tøzu (or tyzu?)
ace (card)	tuz
wear out	toz

kɪjɪm tozdə

the coat was well worn

kɪjɪm tozu kʲerʲek

the coat needs to be well worn

tooth	tɪs
boulders or gravel	tas
outside	tus
dream	tus (or tys)

bicycle	v ^l elasip ^l et
my bicycle	m ^l enəŋ velasip ^l edəm
bicycles	v ^l elasip ^l ett ^l er
wheel of the bicycle	v ^l elasip ^l ettəŋ dyŋg ^l el ^l egə
is this a bicycle?	bul v ^l elasip ^l et p ^l e

stamp	mør
-------	-----

moo	mø
moos	mø ^l er
sound	dubwəs
sound of the moo	mø dubwəsə turalə
sound of the moo	mønəŋ dubwəsə

book of the child	balanəŋ kuutabə
-------------------	-----------------

steam	bu
heat of the steam	budəŋ zəluə

his bird's food	onəŋ qusuməŋ tamrə
-----------------	--------------------

a lot of	məl
that	səl

little brother	mə
brother's book	mənəŋ kuutabə
brothers' book	mə ^l erdəŋ kuutabə

[a man's name]	ɣani
rani's book	ɣanidəŋ kuutabə

honor	ziə
eat imp.	z ^l e
wash	zu

marat jesək(tə) aftə
marat opened the door

jesək aʃuldə
the door opened

jesək aʃuq boldə
the door was opened

kurəm ʃe
according to my eyes

marattuŋ ajtuuŋʃa
according to what Marat said